

(1)

(N° 25)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 28 JUILLET 1908.

Projet de loi sur le gouvernement | Ontwerp van wet op het bestuur van
du Congo belge (1). | den Belgischen Congo (1).

AMENDEMENT PROPOSÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

Bruxelles, le 25 juillet 1908.

A Monsieur Cooreman, Président de la Chambre des Représentants.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir un nouvel amendement à l'article 2 du projet de loi sur le Gouvernement du Congo belge.

Les textes proposés sont rédigés conformément aux déclarations que j'ai faites au cours des séances de la Chambre des 23 et 24 de ce mois.

Monsieur le rapporteur de la Commission spéciale s'est rallié à ces textes.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre de la Justice,

RENKIN.

(1) Projet de loi, n° 281 (session de 1900-1901). Rapport, n° 150 (session de 1907-1908). Amendements, n° 258 (session de 1906-1907), n° 132 (session de 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19, 21, 23 et 24. Tableau synoptique, n° 18.	(1) Wetsontwerp, n° 281 (zittingsjaar 1900-1901). Verslag, n° 150 (zittingsjaar 1907-1908). Amendementen, n° 258 (zittingsjaar 1906-1907), n° 132 (zittingsjaar 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19, 21, 23 en 24. Overzicht, n° 18.
--	--

AMENDEMENT PROPOSÉ PAR
LE GOUVERNEMENT.

ART. 2.

Donner à cet article la rédaction suivante :

Tous les habitants de la colonie jouissent des droits reconnus par les articles 7, alinéas 1^{er} et 2, 8 à 15, 16, alinéa 1^{er}, 17, alinéa 1^{er}, 21, 22 et 24 de la Constitution belge. Les mots « la loi » mentionnés dans les articles 7, alinéa 2, 8, 9, 10, 11, 17, alinéa 1^{er}, et 22 de la Constitution belge sont remplacés, en ce qui concerne la colonie, par les mots : « les lois particulières ou les décrets ».

L'emploi des langues est facultatif. Il sera réglé par des lois particulières ou par des décrets de manière à garantir les droits des Belges et des Congolais, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

Les Belges jouiront au Congo, en ces matières, de garanties similaires à celles qui leur sont assurées en Belgique. Des lois particulières ou des décrets seront promulgués à cet effet au plus tard dans les cinq ans qui suivront la promulgation de la présente loi.

Tous les décrets et règlements ayant un caractère général sont rédigés et publiés en langue française et en langue flamande.

Les Belges, les Congolais immatriculés dans la colonie et les étrangers jouissent de tous les droits civils reconnus par la législation du Congo belge. Leur statut personnel est régi par leurs lois nationales en tant qu'elles ne sont pas contraires à l'ordre public.

Les indigènes non immatriculés du Congo belge jouissent des droits civils qui leur sont reconnus par la législation de la colonie et par leurs coutumes en tant que celles-ci ne sont contraires ni à la législation, ni à l'ordre public. Les indigènes non immatriculés des colonies limitrophes leur sont assimilés.

AMENDEMENT DOOR DE REGERING
INGEDIEND.

ART. 2.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Alle inwoners der Kolonie genieten de rechten, erkend bij de artikelen 7, 1^{ste} en 2^{de} lid, 8 tot 15, 16, 1^{ste} lid, 17, 1^{ste} lid, 21, 22 en 24 der Belgische Grondwet. De woorden « de wet », vermeld in de artikelen 7, 2^{de} lid, 8, 9, 10, 11, 17, 1^{ste} lid, en 22 der Belgische Grondwet worden, wat betreft de Kolonie, vervangen door de woorden : « de bijzondere wetten of de decreten. »

Het gebruik der talen is vrij. Het wordt geregeld door bijzondere wetten of door decreten, zoodanig dat de rechten der Belgen en der Congoleezen zijn gewaarborgd, en alleen voor de akten van het openbaar gezag en voor de gerechtelijke zaken.

Op dat gebied genieten de Belgen, in Congoland, eene gelijke bescherming als die, hun in België verzekerd. Met dat doel worden bijzondere wetten of decreten, uiterlijk binnen vijf jaren na de afkondiging van deze wet, uitgevaardigd.

Alle decreten en verordeningen van algemeen aard worden opgesteld en afgekondigd in de Fransche en in de Vlaamsche taal.

De Belgen, de in de Kolonie ingeschreven Congoleezen en de vreemdelingen genieten al de burgerlijke rechten erkend bij de wetgeving van het Belgische Congoland. Hun persoonlijk statuut wordt beheerscht door hunne nationale wetten, voor zooveel deze niet strijden met de openbare orde.

De niet ingeschreven inboorlingen van het Belgische Congoland genieten de burgerlijke rechten hun toegekend door de wetgeving der Kolonie en door hunne gebruiken, voor zooveel deze niet strijden met de wetgeving of met de openbare orde. De niet ingeschreven inboorlingen van de aangrenzende Koloniën worden met hen gelijkgesteld.

Des lois régleront à bref délai, en ce qui concerne les indigènes, les droits réels et la liberté individuelle.

Wat de inboorlingen betreft, zullen, na korten tijd, de zakelijke rechten en de persoonlijke vrijheid door wetten worden geregeld.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

RENKIN.

